

El laberinto intertextual de  
Carmen Martín Gaité:  
Un estudio de sus novelas  
de los noventa

*por*

NURIA CRUZ-CÁMARA

*University of Tennessee, Knoxville*



**Juan de la Cuesta**  
Newark, Delaware

# Índice

INTRODUCCIÓN .....	11
1. La re-creación del romanticismo en <i>La Reina de las Nieves</i> .....	20
2. Novela rosa y final feliz en <i>Nubosidad variable</i> .....	45
3. <i>Nubosidad variable</i> y el psicoanálisis .....	62
4. ¿Se movió la mujer tras la movida?: Maternidad, amor y anorexia en el fin de siglo .....	76
5. Utopía y crítica social: Los espacios del <i>romance</i> en <i>La Reina de las Nieves</i> .....	129
6. <i>Nubosidad variable</i> : Del <i>romance</i> escapista al <i>quest romance</i> .....	153
7. <i>Irse de casa</i> y la estética del <i>romance</i> entrelazado .....	164
CONCLUSIONES .....	197
APÉNDICE: Resumen de las novelas .....	210
OBRAS CITADAS .....	215

## Introducción

EL DIÁLOGO INTERTEXTUAL DE Carmen Martín Gaité (1925-2000) con obras literarias, movimientos artísticos y discursos sociales e ideológicos recorre y estructura toda su obra narrativa desde la aparición de *El cuarto de atrás* en 1978. Tras un lapso de catorce años sin publicar ninguna novela, aunque sí varios ensayos y cuentos infantiles, en la década de los noventa Martín Gaité da a la estampa *Nubosidad variable* (1992), *La Reina de las Nieves* (1994), *Lo raro es vivir* (1996) e *Irse de casa* (1998). Desafortunadamente, no pudo terminar la que tenía entre manos a la hora de su muerte, *Los parentescos*, que fue publicada incompleta en 2001, razón por la cual no la incluyo en este libro. Este estudio es el primer libro que aborda de una manera sistemática el tema de la intertextualidad en las novelas de los noventa de Martín Gaité. El complejo laberinto de referencias literarias y culturales que la autora construye en ellas requiere un análisis pormenorizado que desvele la función y las implicaciones de los numerosos intertextos, que incluyen movimientos artísticos y literarios (el romanticismo), géneros literarios (la novela rosa, el *quest romance* y los cuentos infantiles) y discursos socio-culturales (el psicoanálisis, la movida y la maternidad). En su mayor parte, éstos son reelaborados desde una perspectiva feminista, ya que Martín Gaité se apropia de textos patriarcales que revisita y transforma en fuente de liberación y poder para sus protagonistas femeninas. Este recurso a la intertextualidad es una estrategia narrativa común en numerosas escritoras del siglo XX, tanto en España como fuera de ella. Mi libro es una importante contribución a este campo al desenmarañar la sofisticada red de referencias intertextuales y los mecanismos con los que Martín Gaité lleva a cabo su subversión. Por otra parte, la intertextualidad en estas obras abarca no sólo cuestiones de género sexual, sino también de género literario, puesto que se adoptan la estructura y los motivos del *quest romance*, modalidad con la que la autora lleva a cabo una crítica de ciertos valores de la sociedad contemporánea

española y, en general, de las sociedades occidentales inmersas en la así llamada posmodernidad; asimismo, el *romance* le sirve para canalizar el impulso de supervivencia y redención común a todas estas novelas. Además, el concepto de intertextualidad mismo funciona como una amplia metáfora, ya que el constante entrelazamiento de diversos textos literarios y culturales es también una imagen de su visión de la identidad individual como un continuo proceso de construcción interpersonal. Así, la intertextualidad se constituye en una fuerza liberadora en cuanto que permite a los personajes una revisión y transformación de sus propios textos personales.

El término "intertextualidad" no es unívoco, sino que se ha concebido en una variedad de articulaciones teóricas y de estrategias metodológicas.<sup>1</sup> Partiendo del concepto de Mikhail Bakhtin de que el lenguaje es esencialmente dialógico, Julia Kristeva acuña el término "intertextualidad" a finales de los sesenta y lo define como sigue: "tout texte est construit comme mosaïque de citations, tout texte est absorption et transformation d'un autre texte. A la place de la notion d'intersubjectivité s'installe celle d'*intertextualité*, et le langage poétique se lit, au moins, comme *double*" (*Semiotiké* 146). Para Kristeva, todo texto es intertextual en cuanto que surge, necesariamente, del diálogo constante con otros enunciados y discursos literarios, culturales y sociales, constituyéndose así como una intersección de "organisations textuelles dans le texte général (la culture) dont elles font partie et qui fait partie d'elles" (*Semiotiké* 113). Es decir, el estudio de un texto como una intertextualidad debe realizarse, según Kristeva, "dans (le texte de) la société et l'histoire" (*Semiotiké* 114).

Ya plenamente en el campo del postestructuralismo, Roland Barthes continúa la teorización de la intertextualidad iniciada por Kristeva para desafiar suposiciones largo tiempo aceptadas sobre el papel del autor en la producción de significado y sobre la misma naturaleza del significado literario. Así, en su ya clásico artículo "La muerte del autor," Barthes afirma: "a text is not a line of words releasing a single 'theological' meaning (the 'message' of the Author-God) but a multi-dimensional space in which a variety of writings, none of them original, blend and

---

<sup>1</sup> Para panorámicas exhaustivas de la historia y el desarrollo del término "intertextualidad," véanse Allen, Morgan, y Still and Worton.

clash. The text is a tissue of quotations drawn from the innumerable centres of culture" (*Image* 146). La muerte del autor proclamada por Barthes implicaba una ruptura con las nociones tradicionales de autonomía, unidad y autoridad del escritor, ya que éste, afirma Barthes, en el momento de escribir pierde su voz y su identidad: "writing is the destruction of every voice, of every point of origin. Writing is that neutral, composite, oblique space where our subject slips away, the negative where all identity is lost, starting with the very identity of the body writing" (*Image* 142). Según él, la tela que, etimológicamente, es el texto, se teje sola, "le texte se fait, se travaille à travers un entrelacs perpétuel; perdu dans ce tissu — cette texture — le sujet s'y défait, telle une araignée qui se dissoudrait elle-même dans les sécrétions constructives de sa toile" (*Le plaisir* 101). Barthes, en suma, concibe el texto como un proceso intertextual anónimo e impersonal donde confluyen una infinitud de discursos que convergen con la realidad y la historia, las cuales, a su vez, solamente existen en forma textualizada.

Por tanto, el modelo de intertextualidad elaborado por Kristeva, Barthes y otros postestructuralistas no está restringido a la identificación de intertextos específicos en una obra dada, sino que describe la manera en que la cultura se estructura como una compleja red de códigos textualizados. De hecho, Barthes niega la posibilidad de recuperar las infinitas referencias: "les citations dont est fait un texte sont anonymes, irréperables, et cependant *déjà lues*" ("*De l'oeuvre*" 229). En términos prácticos, el vasto e indefinido espacio discursivo designado por este concepto de intertextualidad impide su aplicación como instrumento de análisis crítico de textos literarios. En el extremo opuesto, el modelo estructuralista de intertextualidad concebido por Gérard Genette y Michael Riffaterre defiende que "concrete intertexts can still be effectively isolated and examined, and they remain necessary resources for intelligent reading" (Brownlow and Kronik 12), sin por ello abandonar la idea de la intertextualidad como constituyente esencial de todo discurso. Genette y Riffaterre "focus on what every reader must know and do in order to understand fully the intertextual dimension of literature" (Morgan 24). Genette crea una compleja taxonomía de categorías de relaciones intertextuales, mientras que Riffaterre elabora una teoría en torno a la obligatoriedad por parte del lector de percibir ciertas relaciones intertextuales para llevar a cabo una correcta lectura de un texto dado.